

1. a_rz d_a ki:_rkes na klamp_a r_in d_a^rn
x_E^rn x_ab_ay
2. man_a vu_int_iz d_a blu_ms g_o^r gi:_rta
3. se_igaw_ar^rx spin_az n_il_at_anol_ars ars
me_r ma_fu_mra
4. gro_avan_iz a la_astax wer_rk
5. ur_p da_r s_X_ip k_re_ag_az_a b_as_ay_a, mal_at bro_a^r
6. d_in ti_amarmarn he_r na spl_aster_a in_azana
vin_ar
7. d_as_X_iper_a le_akt_a z_d^r lip_an arf
8. I_andar far_abr_ak_a is m_aks ta_axi_an
9. kume_a.naka - kum_aof_a kum hi:_aph_az_a
a k_ainaka
10. o_a.s-ge_ard_a is f_a.r p_int_abi:_az/zi_ang_aes
11. bre_and_as t_w_i^r kilo_ae kri:_aka/kru_aks_a
12. x_E_m m_itar_a y_ae. va_a dr_a. li_a.t_as w_a.n
oet_adr_au_ang_aka_a oet_ax_azo. pa
13. æ dr_a.q_a no m_a. me_ana kli_ay_apl_a
14. I_ak h_aem_a x_d^r kni_a.r g_axi_a.n
15. va_ast_and_a.vat woert n_aff_a.li_a nam_a^r g_ari_art
16. I_ak b_all_a.-of_a k_all_a bl_a.dark metha_ala
ni me_r.q_ag_aj_a x_E_an
17. I_ak her_amat ni x_ad_az_an - x_aels
18. wi h_a.g_ata_a x_ad_az_an - (d_andi_a.^an)di^r_a
d_ar û.k_au_amt
19. na sp_ain_aka_a - sp_ain_ane_ata - of_a sp_ain_aka_a-us_a he_alo_apt_aar be_at u_aph_aef_a
20. hal_aaf m_au_an
21. d_a^r klark. bar_ay en varre_a. ð^r w_a. - ð^r m_a
- buur_ak (laag gelegen hooiland) - na pardestu_ali_a
- an hu:_a - na vœ_a n_a pi:p_ale_ay_a
22. di_a^r ke_arl_a de_a.t_a h_a.l_aw_arl_ait fir_ats_a
23. ksal_a e_a.^r pe_ark_a xe_a.va
24. æ h_a, male. vœ_a be_at x_akre_a.g_a
25. q_az_af matw_a.^r bri_a.^rsti_a.^r - bre_adr_a
da_abre_asts_a
26. dat sta_am_ab_arl_at st_a.t_a nam_a^r
27. d_ait^r mar_an l_aft lak n_a gro_a.^rtn hi_a.^r
28. ly_a.s_afe_a.^r-of_a d_an dy_a.v_a i_azin d_an(h_a.m_a
ni x_able. va
29. da s_X_alk_ainder_a z_an me_aste me_aste n_a
da xi_a.^r g_awe_a.st
30. (I_a)kar_an t_ax n_a ho_a.m_a: I_a.^rdark X_i.^rts_an
31. da bi_a.^rstan d_ary_ak_a ge_a.r_a - ook_a ge_a.r_a
læ.z_am_a.l_a
32. h_a karni X_i.^rwer_ark_a.an - æ h_a.gat_a.^r
x_d^r h_a.r_a.l_a
33. st_ark_a i_a is n_a ste. l_a in d_acm b_as_am
34. n_i.^r.-me_ata ke_a.g_as war n_am_a.^r gasp_alit
35. he_a.lat_a - ik h_amal twi_a.^rhi_a.^rn n_a
e_a.^rg_amer_apn
36. di pe_a.^r is ni r_a.p_a-d_az_at_an_ag w_art_a
k_az_an_al_a
37. x_aze_anowe_aX notfe_alt
38. x_i I_a.^rst_a sa ge_alt h_al_apn u_apd_au_a.n
39. æ r_al no_a.^r w_at ho_a.m_a
40. x_all_a da he_al_aft far_and_a me_al_a.^rkw_a.t
41. da v_a.^rnt mut_a is w_a.f X_v.^rsl_a.g_a^r
42. I_an t_axe_alt sw_aeman I_as Xavar_al_aek
43. hæs fr_a.^rtar_al_a m_aste k_ast_a h_al_aft far_anh_ama
t_ang_ael_a d_and_a
44. wæ_alf_a mur_ata d_a.da he_al_aft far_anh_ama
t_ang_ael_a d_and_a
45. d_alx m_ats_az_a I_ast_a v_alt_a a_az_a v_atz_a.^r
- 11 da_a.s_a
46. x_asp_al_a w_art_a v_alt_a a_az_a v_atz_a.^r
47. x_asp_al_a w_art_a v_alt_a a_az_a w_art_asp_al
48. da bo_a.^rmkw_a.^rkar_a r_arl da bo_a.^rm grif_alon
49. du_a I_a.^rsta_a v_alt_a t_au_a
50. t_abr_ag_aint_a kle_apa v_alt_a d_arr_am_al_a-da
ho_a.^rmes_a-t_al_af_a-da v_alt_asp_as
51. ð^rm be_atspræ:- vœ_asgaslaed_az_a - y_az_apræ:n
(weingebt) - n. gebt. - X_i.^r m_a.^rkn_a-
stri_akn_a
52. di vr_avr_a h_a.t_a h_a.t_a l_art_a n_ane_an

53. *z* v. t. dar h. t. tam z. e. s. fo. e. la. y. k
 n. e. t. x. o. l. v. i. t. a. g. v. r. n
 54. k. h. e. m. t. o. m. a. f. x. o. v. t. x. u. l. v. t. l. a. s. t. w. u. t. o. r
 t. o. g. v. t. n
 55. v. v. l. v. e. l. d. z. x. z. i. r. d. i. r. r. n. f. q. r. l
 56. e. l. r. a. p. o. t. o. z. e. n. i. f. q. r. l. w. e. l. o. t
 57. d. a. z. w. o. e. l. a. q. z. w. e. r. l. a. s. t. o. i. n. d. n. u. r. k. v. a. r. n
 d. o. p. a. i. x. e. l. o.
 58. i. n. m. e. l. o. t. i. s. t. n. o. x. t. o. k. e. l. o. t. v. u. m. t. o. k. e. t. l. o.
 59. d. i. k. e. l. o. s. x. e. r. v. d. a. k. l. e. r. l. i. r. x. t. - e. r
 60. æ. t. r. o. k. m. e. t. a. s. t. e. s. t. f. a. r. n. t. p. e. l. o. t
 61. i. n. d. r. n. t. a. t. k. w. a. m. d. a. a. j. o. r. n. o. r. d. a.
 k. e. r. m. i. s
 62. d. a. p. u. t. o. r. z. i. r. d. a. r. o. d. l. i. r. v. a. n. i. r.
 v. u. l. m. a. r. k. i. t
 63. g. e. x. e. l. g. m. a. w. e. l. m. o. g. e. s. p. r. a. k. n. i. o. f. z. e. r.
 n. i. r. k. s
 64. d. a. z. w. a. l. o. m. a. z. l. o. g. o. t. r. a. x. h. o. m. o.
 65. g. o. r. v. a. n. d. o. x. e. r. k. a. r. t. s. p. e. l. o. t. n.
 66. e. t. o. x. x. h. i. v. k. x. e. r. a. k. e. s.
 67. z. e. n. a. m. u. t. o. r. i. s. k. a. r. p. o. t. - æ. h. e. r. s. t. a. k. o
 68. t. i. s. n. o. w. e. r. m. o. n. d. a. r. x. a. w. e. r. s. t. e. r. n. t. i. s.
 n. o. g. u. r. j. o. n. o. v. e. n. t
 69. d. a. r. m. e. n. a. k. r. a. l. e. p. t. b. e. r. r. o. u. r. t
 70. d. o. x. o. t. n. b. e. s. t. i. n. d. a. p. o. t
 71. (I.) k. s. e. w. i. r. l. a. q. k. w. i. l. a. s. d. a. r. t. a. f. a. k. t. o. r.
 - o. f. d. a. r. t. a. p. o. t. n. o. b. r. i. f. b. r. o. x. t
 72. m. a. n. h. e. t. u. r. I. l. o.
 73. I. l. h. a. r. m. e. t. q. i. r. n. d. w. i. z. o. m. i. l. o. n. s. o. n. u. r. e. m
 74. n. o. t. i. x. o. f. s. p. a. n. n. a. s. t. p. e. l. o. d. i. n. d. n. i. f. h. a. r.
 75. i. k. h. e. m. a. b. i. k. a. k. a. t. s. - a. l. v. a. t. r. e. r. o.
 n. u. r. n. s
 76. d. a. z. o. n. v. a. r. n. d. a. h. o. n. i. r. i. z. v. r. k. s. o. l. d. v. r. t
 X. o. w. e. r. s. t
 77. w. i. r. t. a. g. i. n. a. b. o. x. m. o. k. o. r. w. a. e. n. r
 78. d. i. r. o. z. o. n. e. l. m. a. l. a. n. a. d. o. z. a. s
 79. k. x. a. l. y. r. f. o. r. n. i. r. k. s. f. a. r

80. t. h. o. n. h. o. - o. f. d. a. k. l. e. n. w. a. r. z. o. l. o. l. o. t. i. o. r. d. a. r. s. t
 h. o. l. s. t. o. n. d. o. l. o. p. o.
 82. d. a. r. d. o. x. t. a. r. k. a. n. I. l. s. m. e. r. x. k. e. r. d. k. a. n. e. r
 t. h. o. s. x. u. r. m. b. r. e. m. b. e. x. o. p. l. a. k. o. n. H. r. o. k. a.
 b. e. r. o. n. = b. o. s. b. e. s. s. e. n. ||
 83. d. o. r. I. z. o. t. n. s. p. o. e. t. f. a. i. n. d. i. l. i. l. o. r. - o. f.
 l. i. l. o. r. (m. e. e. r)
 84. æ. x. e. t. o. x. o. t. n. s. t. r. o. t. o. p. o.
 85. t. f. u. r. l. o. k. s. u. r. x. t. n. i. t. h. s. a. t. n. d. a. r. s. a. r. s. x. e. l. o. d.
 E. i. n. r. a. x. k. d. u. r. m
 86. h. o. e. l. s. m. u. n. d. i. s. d. r. y. o. x. f. a. r. n. d. r. n. d. e. s. t
 87. d. i. r. o. w. e. x. l. e. p. t. k. r. u. r. m. - t. i. r. u. r. e. m. l. a. r. s. t. o.
 88. I. l. k. o. x. t. f. a. d. a. k. l. e. n. ð. o. n. t. r. u. r. m. b.
 89. d. a. b. u. r. k. i. s. x. e. b. o. r. v. o. f. k. a. r. p. o. t. x. a. g. o. n
 v. a. r. n. ð. o. k. a. s. t. i. n. t. a. s. l. i. c. h. o.
 90. x. e. l. i. :. k. o. w. a. r. s. h. o. e. t. E. i. n. g. u. r
 91. I. l. n. d. a. b. u. r. m. a. r. i. s. t. b. e. i. s. t. n
 92. n. o. l. x. e. t. o. r. m. u. t. x. u. r. k. r. n. a. m. i. k. o
 93. k. y. r. k. t. m. a. n. a. n. u. r. t. i. s
 94. (I.) k. w. e. t. n. i. w. a. k. a. m. u. t. x. o. l. x. y. r. h. o
 95. n. o. k. e. l. o. w. a. k. e. l. i. d. a. r. i. s. x. u. r. f. a. b. u. r. r.
 96. I. k. m. u. t. I. l. s. f. o. r. j. o. r. i. n. d. a. s. t. a. l. v. y. r. r. r
 t. a. w. r. r. o
 97. I. k. m. u. t. I. l. s. f. o. r. j. o. r. i. n. d. a. s. t. a. l. v. y. r. r. r
 l. l. d. t. r. n. ||
 98. m. a. b. r. y. r. r. w. a. r. s. m. y. r. x. o. f. d. i. v. a. r. n. o. s. w. a. s...
 99. d. a. m. e. l. o. x. b. u. r. r. m. a. r. k. t. n. o. g. r. o. z. t. o. n
 t. u. r. r
 100. d. a. r. b. a. t. o. r. m. e. l. o. t. h. I. l. z. d. a. r. n. E. i. n. t. o. n. z. u. r.
 s. t. y. r. r. t. a. m. a. r. m. e. t. r. x. o. f. j. c. x. t. a. m. a. r....
 101. m. a. z. e. l. o. n. d. i. r. o. p. t. u. r. p. a. n. y. r. r. k. r. n. r
 t. u. r. d. u. r. n
 102. t. i. s. n. o. n. æ. w. a. - n. a. z. y. r. s. t. a. - d. a. r. s. f. æ. n
 w. e. r. o. k. - s. e. k. u. r. o. n. g. e. b. r.
 103. æ. k. u. m. t. n. o. l. o. t. X. i. n. n. a. m. y. r. t. o. l. o. t
 104. I. l. n. c. t. a. e. l. j. o. z. e. l. n. d. a. r. b. e. r. r. o. g. a. d. i. v. y. r. r. s. p. e. l. o. r

105. doera vda dɔ:rut^r de.²vo
 106. t²m bo.²m herma²n st²rk farndo b²ra²x²
 ve.²rt
 107. g² murt²s f²p. ln²s ho.m² k²ro
 108. æ² i²f²t l²ph.²va g²ho.m² merj²t²gurj b²es
 Xelat
 109. di d²ph.²t² i²f²t by.²kankhe²t Xemarkt
 110. ð²n²gat²re.²t wæf murt k²l²n n²v.²n
 111. (i)kh²erm hi²t gæs Xaxu.²t mortwa²s X²it
 gur
 112. da b²re.²var xi². dar²n²x² ta di²r i²f²
 to b²e.²vo
 113. barks - i²k bark - gæ. barkt - æ. barkt -
 barktom - we²la barks - geen verl. tijd -
 kh²erm g²barks
 114. bi.²n - i²k bi.²n - gæ. birt - æ. birt -
 we²la bi.²n - bi.²ma - i²k bo.²- ikh²erm
 galv.²n - bi²dæz²lanuk² of bo.²n te²lanuk
 115. ti²z² klæ.n mo.ti²z² fæ.n
 116. g² hœ²nt hin² æ.²ra kræ.gm ur²p² do
 met
 117. xhi.² xari.² dar²nm ur²p² mæ. karl d²ijnk²n
 118. tmæ:²s² xe.²d²ar²m galæk² hart
 119. dr w²u.r² væ.f præ.z²
 120. ð²nder di²r²n æ. kebo.²m li²ga r²ørl
 i²kls
 121. twr.²tar karl g²tr² zo.²n - ts²o.²darl
 122. tho.² i²s noxry.²n - ti²j m²ve²raf
 123. marjan²s m²hæs me.²n do.2r²væn
 en æ.
 124. dat boe.m²karl do. m²rfj²lak²n watsn
 125. da p²sto.²r e Xurej²a wæ.n
 126. ð²nx².²t hu.²æs IX arfx²brænt
 127. t²me²l² spætoetn²cej²r va²n da huzj
 128. da hœstar l²ijt f²da kr²v.²s²n //da
 prosel²se//
 129. da b²er²es fa.²n da kroewv.g²n by.²gr
 varn t²Xawirxt
 130. da t²wi.²t dœts² hua.m²n² b²v.²tr
 131. Xematem zwæst ð²m blæ.t Xæsl²ga
 132. da sæ.²j i²j war flæ.
 133. da sni.²w l²e.²tirk
 134. ti²z²n I.²wæx²t-of:ts lankle.²n dat hœ
 n²ky²zi.²n h²erm
 135. ni.wpo.t wæt n²e.²n h²i.²bl² ni.f start
 136. d²it².n - i²k dur²nt - gæ. du.²gæt - æ. du.²gæt -
 we²la dur²nt - ger²la du.²gæt - ærla dur²nt -
 i²k de.²gæt - gæ. de.²gæt - æ. de.²gæt - we²la
 de.²nt - ger²la de.²gæt - ærla de.²nt -
 de.²ki²k dæ. - de.²temat m². - de.²z²rl²m
 et m².
 137. do.²p²- ð²n²do.²p²kli.²t - d²ada²fl²nt - da
 svldv.²tr
 138. doesa - æ dœst - æ dœsta - æ he.² Xadœss
 139. bæ.²na - i²k bæ.n² - gæ. bænt - æ. bænt -
 we²la bæ.n² - ger²la bænt - ærla bæ.n² -
 bænt hæ. - i²k h²erm g²bv²nr
 140. Lokale Landmaten: ð²n²rurj=½are - ð²n²kir²l=½Ha.
 141. Lokale Waternamen: t²æ.²ka - d²ar²øluk.
 da ve.²pl².v²h (Veelhaar) - da m²ø.l²lv.²k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialekt is: vər^əndurj^k

De inwoners heten: di^ərān vər^əndurj^k

Zij hebben geen bijnaam.

Opental inwoners op 31 dec. 1947: 298

Gaaltocstand. De voornaamste wijken zijn: twortzēn - ols hufkēs - d^agry., n hovl - vər^əndurj^k

Het is een landbouwgemeente met en hele werklieden (werken in de fabriek te Achter-Glen en ± 10 als seizoenarbeiders). Er wordt niets dan dialekt gesproken. Er is noch kerk noch school. De kinderen gaan naar school te Westerlo, Herselt en Veerle.

Veeglieden. 1. Verboven, Frans; 41 j.; hier geb.; landbouwer en burgemeester; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt slechts dialekt.

2. Verboven. Daaiwen, Clementina; 61 j.; hier geb.; huisvrouw; moeder van 1; V. en M. van hier; spreekt slechts dialekt en heeft hier steeds verbleven.

3. Verboven, Al.; 26 j.; hier geb.; landbouwer; broer van 1; heeft steeds hier verbleven en spreekt slechts dialekt.

4. Verboven, Victorine; 31 j.; hier geb.; huisvrouw; zuster van 1; heeft steeds hier verbleven en spreekt slechts dialekt.

5. Briers, Gaston; 20 j.; hier geb.; seizoenarbeider in Wallonië van zijn 15 jaar af; V. van Herselt; M. van hier; spreekt slechts dialekt.